

## المساعدات القانونية المدنية – ما قد يترتب عليك دفعه

من الضروري أن تفهم، قبل مباشرة محاميك بالعمل لصالحك، ما قد يتوجب عليك دفعه.

توضع هذه النشرة ما يلي:

- ما قد يتوجب عليك دفعه
- ما نقصده بكسب الأملاك أو الاحتفاظ بها
- ما نقصده باسترداد المال.

تنطبق هذه المعلومات على المساعدات القانونية او المشورة والمساعدة القانونية المدنية. ويجدر بك ان تطلب من محاميك شرح كيفية تأثير أي من النقاط الواردة في هذه النشرة على قضيتك.

## الاتصال بنا:

هل ترغب في:

- ايجاد اقرب محامي يقدم المساعدات القانونية؟
- معرفة المزيد عن المساعدات القانونية؟
- طلب نشراتنا؟

إذا اتصل **بخط الهاتف المساعد** في شؤون المساعدات القانونية على الرقم **0845 122 8686** (الخط مفتوح 7 أيام في الاسبوع من الساعة 7 صباحاً وحتى الساعة 11 مساءً)، أو تصفح موقعنا الإلكتروني **www.slab.org.uk** . ويقدم موقعنا ايضاً معلومات عن مستوى خدماتنا.

إذا كانت لديك اسئلة حول النماذج التي يتعين عليك تعبئتها او بخصوص اهليتك المالية، اتصل بوحدة التقييم المالي على الرقم **0845 123 2330** (ايام الاسبوع من الساعة 8.30 صباحاً وحتى الساعة 5 مساءً).

رقم هاتفنا العام: 0131 226 7061 . ونرحب بالاتصالات عبر BT Text Direct

عنواننا هو 44 Drumsheugh Gardens, Edinburgh EH3 7SW

عنوان بريدنا الإلكتروني هو **general@slab.org.uk**

نحن لا نقدم المساعدات القانونية بصورة مباشرة، بل يتم هذا بواسطة المحامين – نحن نقوم بإدارة نظام المساعدات القانونية.

## عناوين اخرى هامة

جمعية القانون الاسكتلندية، 26 Drumsheugh Gardens, Edinburgh EH3 7YR  
رقم الهاتف: 0845 113 0018 الموقع الإلكتروني: www.lawscot.org.uk

يمكنك الحصول على النصائح المجانية من منظمات مثل مكتب استشارات المواطنين الاسكتلندي  
Citizens Advice Scotland (www.cas.org.uk) او مراكز الاستشارات المالية  
(www.moneyadvicescotland.org.uk) او الملجأ Shelter، الذي يتعامل مع قضايا الاسكان  
(www.scotland.shelter.org.uk). يرجى الاطلاع على مواقعهم الالكترونية أو دليل الهاتف ( Yellow Pages)  
للحصول على معلومات الاتصال بهم.

## نشرتنا

- دليل الى المساعدات القانونية المدنية
- المساعدات القانونية المدنية: معلومات لمقدمي الطلبات
- المساعدات القانونية المدنية: ما قد يتوجب عليك دفعه
- ارشادات للخصوم في قضايا المساعدات القانونية المدنية
- المساعدات القانونية للأطفال
- دليل الى المساعدات القانونية في القضايا الجنائية
- شكاوى وتعليقات حول هيئة المساعدات القانونية الاسكتلندية
- الحصول على المعلومات

## المحتوى

1. هل المساعدات القانونية المدنية مجانية؟
2. التكاليف التي يدفعها الخصم
3. المساهمات
4. الأملاك المكتسبة أو المحتفظ بها.
5. ماذا اذا اقترح محامي أن يعمل لصالحه على نفقتي الخاصة
6. هل لي أي قول في مقدار ما تدفعونه لمحامي؟
7. دفع تكاليف الخصم
8. كيف تستخدمون المعلومات التي أقدمها لكم؟
9. ماذا إن لم ترق لي كيفية تصرفكم أو تصرف المحامي الخاص بي؟
10. أمثلة على ذلك

هناك نوعان من المساعدات القانونية التي يمكنك الحصول عليها: "المشورة والمساعدة" و "المساعدات القانونية المدنية". ونسمي كليهما معاً "المساعدات القانونية المدنية".

- أولاً، هناك **المشورة والمساعدة**. وتساعد هذه في دفع تكاليف مشورة المحامي حول أية مسألة في القانون الاسكتلندي، سواء كانت مدنية أم جنائية، (على سبيل المثال، لمحاولة حل نزاعاتك دون اللجوء الى المحكمة. ومع ذلك، فلا تشمل هذه المساعدة (عدا في الحالات الاستثنائية) "التمثيل" – أي رفع قضيتك امام المحكمة.
  - ثانياً، هناك المساعدات القانونية المدنية (بما أن هذه النشرة تتناول فقط المساعدات القانونية المدنية، فعندما نشير إلى "المساعدات القانونية"، نقصد بذلك المساعدات القانونية المدنية). وتساعد هذه في دفع أتعاب محاميك لتمثيلك في المحكمة. وتغطي الأعمال التمهيديّة وجلسات المحكمة نفسها، كما توفر التمويل للمحامين والخبراء عند الحاجة اليهم.
- بعض الأشخاص بحاجة فقط إلى المشورة والمساعدة وآخرون بحاجة فقط إلى المساعدات القانونية. والعديد من الأشخاص يبدأون الاجراءات القانونية بالمشورة والمساعدة ومن ثم ينتقلون الى المساعدات القانونية.

## 1- هل المساعدات القانونية المدنية مجانية ؟

ليس دائماً، قد يتعين عليك دفع مبلغاً أزاء تكاليف قضيتك. وهناك ثلاث حالات رئيسية قد يتوجب فيها الدفع:

- إذا كان دخلك - ومدخراتك في حالة الحصول على المساعدات القانونية، تفوق حداً معيناً. للمزيد من التفاصيل، يرجى مراجعة الفقرة 3 في النشرة. ويمكن لمحاميك أيضاً شرح هذا لك عندما تتصل به للمرة الأولى بشأن قضيتك. ويمكنك أيضاً الحصول على المزيد من المعلومات من نشرتنا: " دليل الى المساعدات القانونية المدنية "
- إذا كسبت أو احتفظت باموال أو أملاك نتيجة لاجراءات قام بها محاميك - فإن استخدام هذا لدفع مقابل تكاليف قضيتك يعرف "باستعادة المال". ومن الضروري أن تطلب من محاميك أن يشرح لك فيما ان كان من المحتمل تطبيق "استعادة المال" في قضيتك، وما قد يعني ذلك بالنسبة لك.
- في حالة خسرانك القضية وأمرتك المحكمة بدفع بعض أو كامل تكاليف خصمك، فإن المساعدات القانونية تقوم بتغطية التكاليف القانونية الخاصة بك فقط. ولكن بإمكانك أن تطلب من المحكمة أن تحدد لك المبلغ لكونك تحصل على المساعدات القانونية.

### 1.1- كيف تسدد أتعاب محاميّ؟

نقوم بتسديد أتعاب محاميك، ومع ذلك، فنحن نستخدم الأموال العامة لدفع أجور قضيتك، ومن الضروري ، حيثما يكون ذلك ممكناً، أن نقوم باستردادها منك. وبهذا يكون وضع الشخص الذي يتمتع بالمساعدات القانونية مماثلاً لشخص آخر يدفع من ماله الخاص تكاليف قضيته.

### المساعدة والمشورة

يتم دفع تكاليف المشورة والمساعدة التي تحصل عليها كما يلي:-

- أولاً، من أي مساهمات يتعين عليك دفعها لمحاميك.
- ثانياً، من أي تكاليف يدفعها خصمك بموجب موافقته على ذلك كجزء من التسديد المتفاوض عليه، أو لأمر المحكمة بذلك.
- ثالثاً، إن لم يف البنود أعلاه بالعرض، يدفع له من جزء أو جميع الأملاك التي تكسبها أو تقرر أن تحتفظ بها، نتيجة المشورة والمساعدة المقدمة لك (أسترداد المال). وربما لن تضطر للقيام بذلك ان كان تسديدك هذا يسبب لك مشقة أو محنة قاسية.
- وأخيراً، إن لم تكن البنود الثلاثة أعلاه وافية بالعرض، فنقوم نحن بدفعها من اموالنا.

للمشورة والمساعدة، إن كان يتعين عليك دفع أي مبلغ، فعليك دفعه لمحاميك مباشرةً.

## المساعدات القانونية:

لتغطية تكاليف المساعدات القانونية لقضيتك، نستخدم ما يلي:

- أولاً، أي تكاليف يقوم خصمك بدفعها
- ثانياً، أية مساهمات يتعين عليك دفعها لنا
- ثالثاً، إن لم يف البندان أعلاه بالغرض، تغطي من جزء أو جميع الاموال أو الأملاك التي تكسبها أو تقرر أن تحتفظ بها نتيجة لقضيتك "استرداد المال"، حتى وإن كان تسديدك هذا يسبب لك مشقة أو محنة قاسية.
- رابعاً، إن لم تكن البنود الثلاثة أعلاه وافية بالغرض، فسنقوم نحن بدفعها.

في حالة عدم قيام خصمك بدفع التكاليف الواجب عليه دفعها، سنضطر الى استخدام أية مساهمة قد طلبنا منك أداءها وأملاك كسبتها أو تقرر أن تحتفظ بها، من أجل تسديد أتعاب محاميك. ولا نستطيع اعادة أية مساهمات كنت قد أديتها حتى بعد إستلامنا المال من خصمك، إلا في حالة كون مقدار ما دفعته لنا يفوق المقدار الذي قمنا نحن بتسديده لمحاميك.

أما بالنسبة للمساعدات القانونية، فإن كان عليك دفع أي شيء، فأنتك ستدفعه لنا.

نتناول في هذه النشرة كل حالة من الحالات الثلاث. كما نشرح ايضاً تفاصيل أكثر حول ما قد يحدث في حالة خسرانك القضية وأمرتك المحكمة بدفع تكاليف خصمك.

## 2- التكاليف التي يدفعها الخصم

### 2.1- المشورة والمساعدة

في حالة موافقة خصمك على دفع كامل تكاليف قضيتك أو جزءاً منها، أو في حال أمرته المحكمة بذلك، فإننا نستخدم هذا المال لتسديد أتعاب محاميك. مع ذلك، فإن هذا لا يعني بأن محاميك سيعيد اليك أية مساهمات قد دفعتها له أزاء المشورة والمساعدة.

### 2.2 - المساعدات القانونية

في حال أنك كسبت القضية، قد يوافق خصمك على دفع كامل تكاليف قضيتك أو جزءاً منها أو قد تأمره المحكمة بالقيام بذلك. وإذا تم دفع هذه التكاليف لنا قد نتمكن من رد كامل مساهمتك التي قمت بدفعها ازاء المساعدات القانونية أو جزءاً منها. وأحياناً يستغرق الحصول على اجور التكاليف من الخصم وقتاً طويلاً. وفي بعض الحالات قد نضطر نحن أو محاميك الى رفع الدعوى أمام المحكمة ضد خصمك لاستعادة تلك التكاليف. وفي حالات أخرى، يتعذر علينا مطالبة الخصم بدفع التكاليف.

إذا كان خصمك يحصل ايضاً على المساعدات القانونية، فقد تقرر المحكمة تخفيض مقدار ما ينبغي عليه دفعه. وفي هذه الحالة قد نستخدم ما ساهمت به من مال أو أملاك حصلت عليها أو احتفظت بها نتيجة حصولك على المساعدات القانونية لدفع أتعاب المحامي.

### 3 - المساهمات

#### 3.1- متى يتوجب عليك الأداء بمساهمة؟

سواء قدمت طلباً للحصول على المشورة والمساعدة، أو على المساعدات القانونية الشاملة، قد نطلب منك دفع مساهمة ما - هذا يعتمد على ظروفك المالية. وفي حالة حصولك على كليهما، أي المشورة والمساعدة والمساعدات القانونية معاً، فقد يتوجب عليك دفع مساهمات ازاءهما.

#### المشورة والمساعدة

للحصول على المشورة والمساعدة، يستطيع محاميك أن يعلمك إن كان يتوجب عليك دفع مساهمة له.

#### المساعدات القانونية

سوف نخبرك عندما نمحك المساعدات القانونية، ان كان عليك الاداء بمساهمة، ومقدارها وطريقة حسابها.

نقوم باستخدام المعلومات الواردة في طلبك لنرى ما يتبقى من دخلك ومن رأسمالك بعد أداء المصاريف الحياتية، ونقدر المبلغ الذي تستطيع أن تدفعه بناءً على الحدود التي يقرها البرلمان الإسكتلندي.

إذا كان عليك دفع مساهمة بناءً على الدخل، فعادة ما نسمح لك الدفع بالأقساط، ونقوم بإعلامك بعدد الأقساط والمدة المتاحة لتسديدها. ويعتمد هذا على المقدار الأجمالي الذي يتوجب عليك دفعه. وإذا اعتقدت بانك ستواجه صعوبة في التسديد خلال المدة المتاحة، فقد نسمح لك بالدفع خلال مدة أطول، ولكن عليك أن تبين لنا الأسباب التي تستدعي قيامنا بذلك. ويمكنك مناقشة هذا الأمر بكل سرور مع العاملين في دائرة الخزنة.

في حالة التأخير أو عدم دفع المساهمات، سوف نوقف المساعدات القانونية. وهذا يعني بان محاميك سيتوقف عن العمل لصالحك بموجب المساعدات القانونية. ولتغطية تكاليف قضيتك، فعليك اداء ما تبقى من مساهمتك، أو تسديد المقدار الذي دفعناه لمحاميك، أيهما الأقل.

وبالنسبة للمساهمات المبنية على أساس رأس المال (مدخرات ومواد قيمة تملكها) يتم تسديدها بدفعة واحدة.

من الضروري أن تطلب من محاميك أن يحسب التكاليف المحتملة لقضيتك ويخبرنا بها. فقد يوفر عليك ذلك بعض المال، إذ يمكننا من البداية تحديد أية مساهمة يتوجب عليك دفعها بالمقدار الذي يخمنه محاميك. ولكن في حالة إنتهاء القضية بتكاليف تفوق ما تم تخمينه، فنقوم بإحتساب الفرق بين:

- المقدار المخمن والمساهمة التي قمنا بإحتسابها في الأصل والتي كنت قادراً على دفعها.
- المقدار المخمن والتكاليف الفعلية للقضية

وبعدها يتوجب عليك دفع المقدار الأقل لهذين المقدارين.

وقد نعيد اليك جزءاً من مساهمتك إذا كانت تكاليف القضية أقل مما قد دفعته لنا، أو إذا تمكنا من إستعادة بعض التكاليف من خصمك.

### 3.2- استخدام مساهماتك

#### المشورة والمساعدة

لن تستعيد مساهمتك للمشورة والمساعدة، حتى وإن قام خصمك بتسديد تكاليف القضية.

#### المساعدات القانونية

إذا قام خصمك بدفع كامل تكاليف القضية لقاء المساعدات القانونية، فإننا سنستخدم ذلك المال لدفع أتعاب محاميك. ومع ذلك، ففي حال عدم تسلمنا مبلغاً كافياً مما يدفعه خصمك لقاء التكاليف، سنضطر الى استخدام جزءاً من المساهمة التي دفعته لنا أو كاملها.

تستعيد مساهمتك كاملة فقط في حالة:

- قرار المحكمة بأن على خصمك دفع تكاليفك.
- قيام خصمك بالدفع فعلاً و
- كون ذلك المبلغ يغطي أتعاب محاميك.

وقد تستعيد جزءاً من مساهمتك في حالة:

- كون مقدار المبلغ الذي قمنا بدفعه لمحاميك يقل عن المقدار الذي دفعته أنت لنا، أو
- أسترادنا بعض التكاليف من خصمك.

## 4- الأملاك المكتسبة أو المحتفظ بها

### 4.1 - ما المقصود "بكسب" الأملاك أو "الاحتفاظ بها" ؟

إذا حصلت على بعض الأملاك التي لم تكن تملكها في السابق، نتيجة حصولك على المشورة والمساعدة أو المساعدات القانونية، ففي هذه الحالة تكون قد "كسبتها". أما إذا احتفظت ببعض الأملاك التي حاول شخصاً ما انتزاعها منك، ففي هذه الحالة تكون قد "احتفظت بها". قد تسمع أحياناً بالمصطلحات "استرداد أملاك" أو "الاحتفاظ بها"، والمقصود بها هو كسبها أو الاحتفاظ بها.

إذا كسبت أي أموال أو أملاك أو تقرر أن تحتفظ بها نتيجة قضيتك، فقد يتعين عليك دفع جزءاً منها أو كاملها لتغطية ما قمنا بدفعه من اجور لمحاميك. ونسمي هذا أحياناً "إسترداد". ويمكن لمحاميك ان يزودك بمعلومات حول الظروف التي يمكن فيها تطبيق هذا عليك، ويخبرك أيضاً بأي أموال أو أملاك تعد غير مشمولة بذلك.

ونقصد بـ "أملاك" العديد من الأمور التي تشمل أي شيء يمكن امتلاكه سواء كان منزلاً أو شيئاً آخر ذي قيمة أو مالاً. ومن الأمثلة على ذلك:

- منزل.
- أسهم.
- التأمين على الحياة.
- مال يدفعه لك زوجك أو شريكك عند الطلاق أو الانفصال.
- مبلغ من المال دفعته لك دائرة التعويض للاصابات الجنائية.
- مبلغ من المال يُدفع لك كتعويض من مصدر آخر.

هذه مجرد أمثلة. ويمكن أن تشمل الأملاك أي شيء آخر باهض الثمن. وفي ذلك بعض الفروقات بين المشورة والمساعدة والمساعدات القانونية، ويمكن لمحاميك أن يخبرك بالمزيد من التفاصيل حول هذا الأمر.

### 4.2- أي نوع من القضية يؤثر عليها إسترداد المال؟

يكون تطبيق استرداد المال في القضايا المتعلقة بالمال أو الأملاك فقط. فعلى سبيل المثال، في قضايا الطلاق يتعين على المحكمة غالباً أن تقرر كيفية تقسيم المال أو الأملاك التي تملكانها معاً أنت وزوجك، كالمنزل أو بوالص المنح أو راتب التقاعد. أو كأن تسعى للحصول على مبلغ من المال من زوجك. وفي قضايا أخرى، قد تحاول الحصول على تعويضات مالية أو تعويضات عن أضرار.

يتعين عليك أن تطلب من محاميك ما يلي:

- أن يخبرك منذ بداية القضية إن كان يمكن تطبيق الاسترداد.
- أن يحيطك علماً بأية تغييرات تطرأ على قضيتك والتي بدورها قد تؤثر عليك.
- أن يخبرك بمقدار ما قد يتوجب عليك دفعه.

### 4.3- هل هناك أية حالات يتم فيها الإعفاء عن قواعد "الاسترداد" ؟

نعم، ففي أغلب قضايا الزواج، يسمح لك الاحتفاظ بأول £5,259. ويتم إعادة النظر في هذا المقدار سنوياً.

### 4.4- هل لديك أية حصافة من تطبيق قواعد الإسترداد؟

#### المشورة والمساعدة

المشورة والمساعدة، يمكننا الأخذ في الحسبان فيما اذا كان الدفع من الأملاك المكتسبة أو المحتفظ بها قد يسبب لك مشقة أو محنة قاسية.

إذا توجب علينا دفع أجور محاميك بسبب عدم دفعك له من الأملاك المحتفظ بها أو المكتسبة كنتيجة للمشورة والمساعدة الخاصة بك، فيحق لنا رفع دعوى أمام المحكمة لمطالبتك بدفع التكاليف.

#### المساعدات القانونية

للمساعدات القانونية، لا نستطيع الأخذ في الحسبان أية مشقة أو محنة قاسية.

#### 4.5- هل ستأخذون مني كل الأموال أو الأملاك التي أكتسبها أو أحتفظ بها؟

سوف نأخذ فقط ما يكفي من المال أو الأملاك التي أكتسبها أو أحتفظت بها لتغطية أي نقص بين ما قد تم دفعه من قبلنا في قضيتك و:

- أي مصاريف قام خصمك بدفعها و
- أية مساهمات قمت بدفعها

إذا تأخر خصمك في دفع المصاريف، فإننا سنحتفظ بقدر كافي من المال لتغطية ذلك المقدار. وسنقوم بوضع هذا المال في حساب يدير فائدة وندفع لك الفائدة.

#### 4.6- إذا تقرر أن يحتفظ شخص بداره أو كسبها كجزء من قضيته، هل يتوجب عليه بيعها لسداد المبلغ المستحق؟

كلا، نطلب منك أن تدفع لنا بالاقساط أو قد نسمح لك بتأخير الدفع إلى أن تبيع الدار في وقت لاحق. مع ذلك، إذا تأخرت بالدفع وحتى يبيعك للدار، فسيتعين عليك دفع فائدة على المقدار المستحق، وسنقوم نحن باتخاذ اجراءات امنية قياسية على دارك للتأكد من استلامنا المال في النهاية. ويمكن لمحاميك ان يخبرك بما يشمل هذا.

وقد تكون هناك طرق أخرى تناسبك أكثر لدفع ما يقع على عاتقك من دين لنا، فعلى سبيل المثال، قد ترغب في الحصول على قرض من المصرف. ويمكننا تزويدك بمعلومات حول كامل المبلغ الذي تكون مدين به لنا في أي وقت، كي تتمكن من أن تقرر ما يناسبك أكثر.

راجع الفقرة (10) لقراءة الأمثلة، لما قد يتوجب عليك أن تدفعه لنا ك "استرداد".

## 5- ماذا لو اقترح محامي أن يعمل لصالحك على نفقتي الخاصة؟

إذا قمنا بمنحك المساعدات القانونية، فقد يتوجب على محاميك الحصول على موافقتنا للقيام بعمل اضافي (كتأجير خبراء أو محامين مختصين). وفي حال عدم موافقتنا على قيام محاميك بالعمل الاضافي، أو صرف المزيد من المال، فلن يتمكن من أن يطلب منك أن تسدد التكاليف من جيبك الخاص بشكل منفصل لهذا وأن يواصل المشورة والمساعدة أو المساعدات القانونية لقضيتك.

وإذا رفضنا منحك المساعدات القانونية، أو وقف تزويدك بها لأي سبب كان، فقد يقترح محاميك أن يعمل لصالحك على نفقتك الخاصة. وهنا نوصي أن تقوم بما يلي:

- اطلب من المحامي أن يشرح لك شرحاً وافياً أسباب قيامه بذلك.
- تأكد من أنك تفهم تماماً ما يقوله لك وتأكد من أنك توافق على شروط عمله قبل مباشرته العمل لصالحك.

تذكر بأنه يمكنك الإتصال بوحدة التقييم المالي التابعة لنا (انظر في الصفحة الداخلية للغلاف الأمامي) إذا كان لديك أية إستفسارات حول أهليتك المالية.

## 6- هل لي أي قول في مقدار ما تدفعونه للمحامي الخاص بي؟

أن مقدار ما ندفعه للمحامين يقره القانون بصورة عامة، ونقوم نحن بتدقيق فواتيره للتأكد من أن الأعمال التي قام بها وتكاليفها في حدود المعقول.

### المشورة والمساعدة

للمشورة والمساعدة، يتعين على المحامين الحصول على إذن منا للقيام بعمل اضافي إذا اعتقدوا بأن العمل الذي سيقومون به يكلف أكثر من المال الذي قمنا بتحديد مسبقاً. ونقرر نحن إن كان أي عمل إضافي بموجب المشورة والمساعدة في حدود المعقول. ويمكنك أن تسأل محاميك في أي وقت عن المبلغ الذي نوافق على صرفه للمشورة والمساعدة. وإذا قام بصرف أكثر مما اتفقنا عليه، فلن نستطيع مطالبتك بدفع المزيد.

## المساعدات القانونية

لا توجد اي حدود مقررة للمساعدات القانونية. ولكن، نأخذ في الحسبان التكاليف المحتملة لهذه القضية لنقرر منح المساعدات القانونية. وكذلك، على محاميك أن يخبرنا عن أي تغييرات هامة قد تطرأ، كي نقرر إن كان لازال ثمة مسوغ لمواصلة منحك المساعدات القانونية.

مع ذلك ، يتوجب على محاميك أن يبين لنا، عندما يرسل لنا فواتيره، بأن العمل الذي يطلب منا أجره كان ضرورياً ومعقولاً.

## المشورة والمساعدة والمساعدات القانونية

يتوقف الأمر عليك وعلى محاميك في كيفية سير القضية. تذكر أن كل مرة تتصل فيها بمحاميك هاتفياً لطرح سؤال، وكل مرة يقوم فيها المحامي بعمل شيء ما لصالحك (ويشمل ذلك؛ كتابة الرسائل أو عقد اجتماعات أو إجراء مكالمات هاتفية)، ترتفع كلفة قضيتك.

وبما أنه قد يتعين عليك دفع هذه التكاليف، فيتوجب عليك أن تطلب من محاميك أن يقدر لك الكلفة المحتملة لقضيتك وأن يخبرك إن كان تخمينه هذا يتغير بمضي القضية. إذ أن هذا ما يقوم به الزبون الذي يدفع لمحاميهِ من نفقته الخاصة، ونوصي أن تقوم أنت بذلك أيضاً.

عندما تطلب من محاميك أن يحسب التكاليف المحتملة لقضيتك ويخبرنا بها، فقد يوفر عليك ذلك بعض المال، إذ يمكننا من البداية تحديد أية مساهمة يتوجب عليك دفعها ازاء المساعدات القانونية بالمقدار الذي يخمنه محاميك. ولكن في حالة إنتهاء القضية بتكاليف تفوق ما تم تخمينه، فسنقوم بإحتساب الفرق بين:

- المقدار المخمن والمساهمة التي قمنا باحتسابها في الأصل والتي كنت قادراً على دفعها.
- المقدار المخمن والتكاليف الفعلية للقضية

وبعدها يتوجب عليك دفع المقدار الأقل لهذين المقدارين.

وقد نعيد اليك جزءاً من مساهمتك إذا كانت تكاليف القضية أقل مما قد دفعته لنا، أو إذا تمكنا من إستعادة بعض التكاليف من خصمك.

## 7- تسديد تكاليف الخصم

في بعض الأحيان، قد تأمرك المحكمة بتسديد تكاليف خصمك، أو قد توافق أنت على دفعها. وفي كلتا الحالتين عليك أن تدفع أي من تلك التكاليف بنفسك. فلا نستطيع نحن دفعها عنك. ويمكنك أن تطلب من المحكمة أن تخفض المبلغ الذي يترتب عليك دفعه. وتقرر المحكمة المقدار الذي تراه معقولاً لتقوم بدفعه، مع الأخذ في الحسبان:

- كافة الظروف التي تحيط بالقضية.
- الظروف المالية لك ولخصمك.
- طريقة توليكما للقضية.

ويتعين عليك دفع ما تقررته المحكمة، وقد لا يكون هناك ما تدفعه. وقد ترغب في طلب المزيد من المعلومات من محاميك بهذا الخصوص.

ويعطيك القانون حق الاستفسار عن فاتورة خصمك، فإن لم تكن راضياً عن المقدار الذي يطالبك بدفعه، فيمكنك أن تطلب من مدقق الحسابات في محكمة القاضي (الشريف)، تحديد مقدار ما ينبغي عليك دفعه. أن مدقق حسابات المحكمة هو موظف مستقل ومن واجبه النظر في فواتير المحامين.

## 8 - كيف تستخدمون المعلومات التي أقدّمها لكم؟

عندما تقدم طلباً للمساعدات القانونية، فأنتك تعطينا ترخيصاً بمناقشة المعلومات ضمن الهيئة ومع أشخاص آخرين من خارج الهيئة، إذا اقتضت الضرورة. فمثلاً، قد نتأكد من دخلك مع صاحب العمل، أو الاعانات التي تطالب بها من دائرة العمل والتقاعدات.

وقد يطّلع المحامون الممثلون لجمعية القانون الاسكتلندي على معلومات نموذج الطلب الخاص بك كجزء من الاجراءات العشوائية التي تقوم بها الجمعية لضمان النوعية.

طبقاً للقانون، يجب علينا أن نتوخى الحذر عند التعامل بالمعلومات التي نحصل عليها من الأشخاص. وعادةً ما نقوم بتمرير المعلومات الخاصة بطلب المساعدات القانونية فقط في حال حصولنا على إذن منك للقيام بذلك أو إذا كان القانون يسمح لنا بذلك. مع ذلك، إذا طلبت من أحدٍ ما كعضو في البرلمان الاسكتلندي أن يتصل بنا بخصوص قضيتك، فإننا سنفترض إنه بقيامك بذلك، تعطينا إذنًا لمناقشة الأمر معه.

ومن واجباتنا أيضاً مراعاة سرية معلومات معينة وتزويد المعلومات الأخرى بموجب قوانين حماية البيانات وحرية المعلومات. فعلى سبيل المثال، لا يمكننا تزويدك بمعلومات شخصية عن شخص آخر. ولكن يحق لك أن تطلب منا اعلامك بما نحتفظ به من معلومات خاصة بك، والمعلومات الأخرى التي نقوم بتسجيلها فيما يتعلق بالمساعدات القانونية وكيفية قيامنا بوظائفنا.

أحياناً نستخدم المعلومات لغرض التأكد من هويتك، عند إتصالك بنا هاتفياً. ونقوم أيضاً بجمع تفاصيل معينة للتأكد من أن طرق العمل التي نتبعها لا تميز بين الأفراد بشكل يخالف القانون وأنها توفر فرص متساوية للجميع.

إذا رغبت بمعرفة المزيد عن كيفية استخدامنا للمعلومات التي تزودنا بها، فالرجاء قراءة نشرتنا "الحصول على المعلومات" والتي تشرح:

- كيف يمكنك معرفة ما نحتفظ به من معلومات عنك
- كيف نتعامل مع ما نحتفظ به من معلومات عنك
- كيف يمكنك الحصول على السجلات والمعلومات الرسمية الأخرى التي نحتفظ بها

## 9- ماذا إن لم ترق لي كيفية تصرفكم أو تصرف محاميّ؟

توضح نشرتنا " الشكاوي والتعليقات ضد الهيئة الاسكتلندية للمساعدات القانونية " ، إجراءات رفع الشكاوي للهيئة. ويمكنك الحصول على هذه النشرة من معلومات الاتصال المبينة في الصفحة الداخلية للغلاف الأمامي لهذه النشرة أو يمكنك الحصول عليها من موقعنا الإلكتروني: [www.slab.org.uk](http://www.slab.org.uk)

إذا كانت شكاوك تتعلق بمحاميك

ينبغي ان تفتحه أولاً. فان لم تسرك نتيجة ذلك، عليك أن تتوجه الى الشخص في الشركة الذي يتعامل مع الشكاوي، وسيحاول أن يجد حلاً للمشكلة.

إذا كانت شكاوك تتعلق بالمساعدات القانونية، فنود منك ارسالنا نسخة من أي مراسلات أو ملاحظات حول الأمر.

في حالة انك لازلت غير مسرور عن الوضع، فيمكنك الاتصال بلجنة الشكاوي القانونية الاسكتلندية (انظر لاحقاً).

إذا كانت شكاوك تتعلق بالمحامي المختص

ينبغي ان تفتحه أولاً. فان لم تسرك نتيجة ذلك، فيمكنك الاتصال بلجنة الشكاوي القانونية الاسكتلندية (انظر لاحقاً).

إذا كانت شكاوك تتعلق بالمساعدات القانونية، فنود منك ارسالنا نسخة من أي مراسلات أو ملاحظات حول الأمر.

لجنة الشكاوي القانونية الاسكتلندية

تعد هذه اللجنة مستقلة عن مهنة القانون وتتعامل مع الشكاوي حول الخدمات التي يقدمها الممارسون القانونيون. ولا يكلفك أي شيء اذا تقدمت بشكوى الى اللجنة. ويمكن للجنة ايضاً النظر في طريقة تعامل الهيئات المحترفة (كجمعية القانون الاسكتلندية أو نقابة المحامين) بأية شكاوي حول سوء التصرف والانضباط الحرفي، وتستطيع تنفيذ توصياتها.

يمكنك الاتصال بلجنة الشكاوي القانونية الاسكتلندية على العنوان:

**The Stamp Office, 10 –14 Waterloo Place, Edinburgh, EH1 3EG**

رقم الهاتف: 0131 528 5111، البريد الإلكتروني:

[enquiries@scottishlegalcomplaints.org.uk](mailto:enquiries@scottishlegalcomplaints.org.uk).

أو زيارة الموقع الإلكتروني [www.scottishlegalcomplaints.org.uk](http://www.scottishlegalcomplaints.org.uk)

إذا كانت شكاوك تتعلق بالمحاكم

لتقديم شكوى ضد المحكمة أو موظفيها، التي نظرت في قضيتك، يرجى الاتصال بخدمة المحاكم الاسكتلندية على العنوان:

Scottish Court Service, Hayweight House, 23 Lauriston Street, Edinburgh EH3 9DQ

رقم الهاتف: 0131 229 9200 أو لمعرفة المزيد عن اجراءات الشكاوي، قم بزيارة موقعهم الإلكتروني:

[www.scotcourts.gov.uk](http://www.scotcourts.gov.uk)

إذا كانت شكاوك تتعلق بقاضي أو مفوض الامن (Sheriff)

لتقديم شكوى ضد تصرف قاضي او مفوض الامن، اكتب الى مكتب الحكومة الاسكتلندية، مديرية القانون الدستوري والمحاكم، قسم النظام القانوني، فريق المحاكم والعدالة الادارية على العنوان:

Scottish Government, Constitutional Law and Courts Directorate, Legal System Division, Courts and Administrative Justice Team, 2W St. Andrews House, Regent Road, Edinburgh, EH1 3DG.

## 10- أمثلة

نقدم لك بعض الأمثلة التي تتناول المشورة والمساعدة (فقرة 10.1) والمساعدات القانونية (فقرة 10.2). وتشمل هذه استرداد الأملاك في دعوى خاصة بالتعويض عن أضرار، وفي مسألة الطلاق.

### 10.1- أمثلة على المشورة والمساعدة

#### مثال رقم (1): تعويض مالي بعد وقوع حادث

قدم لك محاميك المشورة والمساعدة لمساعدتك في مطالبة مجلس محلي بتعويضات بعد وقوع حادث. نتيجة لذلك، وافق المجلس على دفعك مبلغاً قدره £5,000 كتعويض لاصاباتك. سيعتبر هذا المبلغ كأملك كسبتها.

في هذا المثال:

- لقد سبق لك وان دفعت لمحاميك مساهمة قدرها £50 .
- وافق المجلس على دفع £ 750 مقابل مصاريف القضية وقام بدفعها.
- كانت فاتورة محاميك £900.

سيكون الباقي £100 من فاتورة محاميك التي لم تغطيها مساهمتك والمصاريف التي قام المجلس بدفعها. فسيتوجب عليك دفع المقدار £100 بخصمه من الأملاك التي كسبتها، ما لم تبين بأن قيامك بذلك سوف يسبب لك مشقة ومحنة قاسية. وبذلك سوف تحصل على £4,900 من أصل المال الذي دفعه لك المجلس كتعويض.

#### مثال رقم (2): الطلاق

لقد انفقت أنت وزوجك على الطلاق، وقيمت بالترتيبات اللازمة دون اللجوء الى المحكمة. وقام محاميك بتقديم مساعدة قانونية خلال المشورة والمساعدة.

لقد وافق زوجك على دفع مبلغاً من رأس مال وقدره £10,000

يتم إعفاء أول £5,259 من المال الذي تحصل عليه – بمعنى آخر، اننا نتجاهله عندما نقرر ما يتوجب عليك دفعه. ولكن بما أنه قد حصلت على £10,000، فقد يتم مطالبتك بدفع مبلغاً يصل الى £4,741.

يبلغ مقدار فاتورة محاميك £1,000. لم تدفع أية مساهمات ازاء التكاليف وان زوجك لن يدفع تكاليف مشورتك القانونية. فبذلك، يتوجب عليك دفع مقداراً قدره £1,000 ما لم تبين بأن قيامك بذلك سيسبب لك مشقة ومحنة قاسية.

## 10.2- أمثلة على المساعدات القانونية

### مثال رقم (1): كسب الأملاك في قضية المطالبة بتعويضات

إن كنت قد تعرضت الى حادث واصابات، فقد تطالب بتعويض مالي من الشخص الذي تُحملة مسؤولية ذلك. وقد يكون هذا الشخص على سبيل المثال، صاحب عملك أو من المجلس المحلي أو السائق الآخر في الحادث المروري. سوف نحسب اي مبلغ تستلمه من خصمك لتسوية القضية، سواءاً كان ذلك بأمر من المحكمة أو من إجراءات تسوية خارج المحكمة، كأمالك كسبتها. على سبيل المثال، إذا سعيت للحصول على تعويض مالي عام أو تعويض عن أضرار قدره £15,000 ولكنك حصلت على مبلغ £10,000 كتسوية خارج المحكمة، فتكون قد كسبت أملاكاً تعادل قيمتها £10,000.

### مثال رقم (2): كسب الأملاك في قضية الطلاق

أن كنت طرفاً في قضية الطلاق وكان البيت مسجلاً بأسميكما أنت وزوجك، فقد تطلب من المحكمة ان تقوم بنقل ملكية البيت بأسمك فقط. اذا وافقت المحكمة على ذلك وقامت بتحويل نصيب زوجك في البيت بأسمك، فبذلك تكون قد كسبت املاكاً سنقوم باحتساب قيمة أملاكك المكتسبة كالاتي:

- قيمة البيت = £60,000.
- الرهن العقاري القائم = £40,000.
- القيمة الصافية للبيت (القيمة مطروحاً منها دين الرهن) = £20,000.
- قيمة الأملاك المكتسبة (القيمة الصافية مقسومة على 2) = £10,000.

هذا معناه انك كسبت النصيب النصفى لزوجك وكسبت أملاكاً قدرها £10,000. مع ذلك، بما انك تتأهل للحصول على £5,259 الأولى، فإن هذا سيخفض قيمة أملاكك المكتسبة إلى £4,741.

### مثال رقم (3): الاحتفاظ بالأملاك في قضية الطلاق

ان كنت طرفاً في قضية الطلاق، فقد يطلب زوجك من المحكمة أن تقوم بتحويل نصيبك من البيت باسمه. إذا عارضت ذلك بنجاح وتمكنت من تحويل البيت باسمك، فسيكون مقدار الاسترداد للبيت في المثال 2، £20,000. وبهذه الحالة أيضاً، تتأهل للحصول على £5,259 الأولى، والذي سيخفض من قيمة المقدار الذي تقرر ان تحتفظ به الى £14,741.

إذن هل سيتعين علي ان ادفع لكم المقدار الاجمالي الذي كسبته أو أحتفظت به في كل مثال؟

ليس بالضرورة، ذلك لأن الأرقام في الأمثلة المطروحة تبين لك اكبر مقدار يتوجب عليك دفعه. أن جميع الأمثلة تفترض بأنك لم تدفع مساهمة، وان خصمك لا يدفع لك مصاريفك. أن المقدار الفعلي الذي يتوجب عليك دفعه هو المقدار الأقل مما يلي:

- المقدار الذي قمنا بدفعه لمحاميك.
- قيمة الأملاك التي اكتسبتها أو أحتفظت بها.

مثال على ذلك، إذا كانت قيمة الأملاك التي تكتسبها أو تحتفظ بها تبلغ £10,000، ونحن قمنا بدفع محاميك £3,000، فالباقي لك سيكون £7,000. ولكن اذا كانت قيمة الأملاك التي تكتسبها أو تحتفظ بها تبلغ £5,000، ونقوم نحن بدفع محاميك £6,000 فسيوجب عليك دفع £5,000، وأنك لن تستلم شيئاً عدا المقدار المعفى منه (£5,259)، إذا كان هذا يشملك.

في حال عدم كون الأملاك التي اكتسبتها أموالاً (مثلاً ، كأن يكون البيت الذي تسكن فيه)، قد لا ينبغي عليك دفع هذا كله لنا فوراً.

توضح الأمثلة التالية حالات الاعفاء من الاسترداد. وتفترض أيضاً بأن خصمك لا يدفع مصاريفك وانه لا توجد أية مساهمة منك.

#### مثال رقم (4):

قيمة النصيب من البيت الذي اكتسبته أو احتفظت به من إجراءات الطلاق = £10,000

- المقدار المعفى منه من الاسترداد = £5,259.
- مجموع الأملاك المكتسبة أو المحتفظ بها = £4,741.

وإذا قمنا بدفع اجور محاميك التي تبلغ £5,000، فإننا سوف نقوم بخصم هذا من أملاكك المكتسبة أو المحتفظ بها. و سيكون لك فقط المقدار المعفى منه £ 5,259.

#### مثال رقم (5):

قيمة النصيب من البيت الذي اكتسبته أو احتفظت به من إجراءات الطلاق = £5,000

- المقدار المعفى منه من الاسترداد = £5,259.
- مجموع الأملاك المكتسبة أو المحتفظ بها = £0.00.

وإذا قمنا بدفع أجور محاميك التي تبلغ £5,000، فإننا لن نقوم بخصم أي شيء من أملاكك المكتسبة أو المحتفظ بها. وبهذا فإنك ستحصل على £5,000 بالكامل.

في حال عدم كون الأملاك التي اكتسبتها أموالاً (مثلاً، كأن يكون البيت الذي تسكن فيه)، قد لا يتوجب عليك دفع هذا كله لنا فوراً. يمكننا أن نقوم بترتيبات لك، كي تسدد لنا المقدار المستحق بالأقساط، أو بدلاً من ذلك، يمكننا اتخاذ إجراءات أمنية قياسية على أملاكك (راجع الفقرة 4.6).

## **BACK PAGE**

### **(SPACE FOR FOREIGN LANGUAGE PANELS)**

للحصول على هذه النشرة بلغات اخرى، أو بالبريل أو بطبعة كبيرة أو على قرص مدمج، يرجى الاتصال بنا باستخدام المعلومات الواردة في الصفحة الداخلية للغلاف الأمامي.

CIV-SIMP-04/08

Plain Language Commission logo